

The Kanza Language Project Presents

# COMPILED PRAYERS

---

THE LORD'S PRAYER

Page 2

GENERAL PRAYER

Page 3

MEALTIME PRAYER

Page 4

MEMORIAL PRAYER

Page 5

KANZA TRANSLATION OF AN OSAGE PRAYER

Page 6

“BLESS ALL WALKING HERE” PRAYER

Page 7

DANCE INVOCATION PRAYER

Page 8

---

THE LORD'S PRAYER

I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>, zházhe wíblaje shuyáye, hó<sup>n</sup>baye.

Ye mozhó<sup>n</sup> yéoji yachí che, I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Wabóski yéche wagúk'u húyabe, I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Ye dáda<sup>n</sup> blóga a<sup>ngó</sup>yabe che wak'ú húyabe, I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Dáda<sup>n</sup> pízhi khéji a<sup>nyégaxe</sup> tábe (ówaka<sup>n</sup>be húye ?), I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Ye dáda<sup>n</sup> blóga yak'éwaye (ni<sup>n</sup> ?) húyabe, I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Yíhna<sup>n</sup> hni<sup>n</sup>ké awikha<sup>n</sup>jí shuyáye, I<sup>ndáje</sup>.

Dáda<sup>n</sup> blóga yáli wakhíxe húyabe, I<sup>ndáje</sup> Waká<sup>nda</sup>.

Eemén.

*Sadly, there is no reliable translation available at this point.*

*The meaning of several lines is still somewhat obscure.*

---

GENERAL PRAYER

**I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da,**

*Father God,*

**Hó<sup>n</sup>baye a<sup>n</sup>gáchibe mí<sup>n</sup>da che wéwihnà<sup>n</sup>.**

*We are grateful to have arrived here together today.*

**Wascúwayàbe, I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da,**

*You bless us, Oh Lord,*

**Áshita a<sup>n</sup>gáyabe da<sup>n</sup>, ná<sup>n</sup>je a<sup>n</sup>góta wayúla<sup>n</sup> eshkéda<sup>n</sup> wahnúsuhu hni<sup>n</sup>khé.**

*As we go forth, you make clean our hearts and minds, too.*

**Wayàgishtó<sup>n</sup>babe.**

*Look down on us as your own.*

**Yak'éa<sup>n</sup>gìye a<sup>n</sup>gáye tábe.**

*We shall love one another as we continue on.*

**Waxpáyi<sup>n</sup> a<sup>n</sup>gáye, I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da.**

*We are humble, Oh Lord.*

**Gágohnà<sup>n</sup>.**

*I'll leave it here.*

**Eemén.**

*Amen.*

---

MEALTIME PRAYER

**I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da,**

*Father God,*

**Wanó<sup>n</sup>ble yéche wéwihna<sup>n</sup>.**

*I am grateful for this food.*

**Wanó<sup>n</sup>ble scuyáye da<sup>n</sup> a<sup>n</sup>yáche tábe, I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da.**

*You bless the food, and we will eat it, Oh Lord.*

**Wayàgishtó<sup>n</sup>babe.**

*Look down upon us as your own.*

**Waxpáyi<sup>n</sup> mi<sup>n</sup>khé.**

*I am humble.*

**Gashéhna<sup>n</sup>, I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da.**

*I leave it here, Oh Lord.*

**Eemén.**

*Amen.*

---

MEMORIAL PRAYER

**I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da,**

*Father God,*

**Hó<sup>n</sup>baye owíkiye,**

*I speak with you today.*

**Yíe dáda<sup>n</sup> amá<sup>n</sup>yakìka<sup>n</sup> da<sup>n</sup>hábe,**

*You who help us and*

**Yíe dáda<sup>n</sup> zaaní ishpáho<sup>n</sup>.**

*You who knows all things.*

**Kóya a<sup>n</sup>góta yáli wayákhiye kó<sup>n</sup>bla.**

*Make it good for our friend.*

**Kóya a<sup>n</sup>góta sho<sup>n</sup>má<sup>n</sup>yi<sup>n</sup> khíye.**

*Let our friend walk with you.*

**Gágohnà<sup>n</sup>, I<sup>n</sup>dáje**

*Amen, Father*

---

KANZA TRANSLATION OF AN OSAGE PRAYER

Wicígo Mi<sup>n</sup>, I<sup>n</sup>dáje Waká<sup>n</sup>da íye oyáphe; gágo<sup>n</sup> yaníkashi<sup>n</sup>ga yi<sup>n</sup>khé ábe.

*Grandfather Sun, you obeyed the words of Father God and in that way became a person, they say.*

No<sup>n</sup> yéakha oyíkiye sho<sup>n</sup>shó<sup>n</sup>we shó<sup>n</sup>akha xíya.

*The elders talked to you always, as long as they lived.*

(Há<sup>n</sup>ye/Hó<sup>n</sup>baye) níkashi<sup>n</sup>ga waxpáyi<sup>n</sup> mi<sup>n</sup>khé.

*(Tonight/Today) I am but a pitiful person.*

(Há<sup>n</sup>ye/Hó<sup>n</sup>baye) owíkiye.

*(Tonight/Today) I speak to you.*

Yíe dáda<sup>n</sup> omá<sup>n</sup>yagika<sup>n</sup> da<sup>n</sup>hábe, Yíe dáda<sup>n</sup> zaaní íshpaho<sup>n</sup>,

*You, who they say helps us with things, you who are all-knowing, ná<sup>n</sup>je-la<sup>n</sup>ye a<sup>n</sup>k'ú, da<sup>n</sup> awáshka<sup>n</sup> ta mi<sup>n</sup>khé.*

*make me brave, and I will do my best.*

Yegóji Yíe iyak'éa<sup>n</sup>yagiye, dáda<sup>n</sup> omá<sup>n</sup>yagika<sup>n</sup> kó<sup>n</sup>bla,

*Now, through your kindness to me, I ask you to help me with this,*

*íye oyáge égiphe akháhe shki-da<sup>n</sup>, níka zaaní yáli wayákhiye kó<sup>n</sup>bla.*

*and also, with these words, I ask you to make it good for all the men.*

Wayúla<sup>n</sup> waská ná<sup>n</sup>je yáli wayákhiyabe da<sup>n</sup>, idoi<sup>n</sup> yeha a<sup>n</sup>gáye, yak'éwayabe kó<sup>n</sup>bla.

*As you make our minds clear and hearts good and we go forth, I ask you to bless us.*

Kaá<sup>n</sup>ze, ná<sup>n</sup>je waspé na<sup>n</sup>zhí<sup>n</sup> gágo<sup>n</sup> a<sup>n</sup>ní a<sup>n</sup>gó<sup>n</sup>yabe.

*We ask that we live thus, as Kaws standing with calm hearts.*

Hó<sup>n</sup>ba idoi<sup>n</sup>, Yíe wayágishtó<sup>n</sup>babe,

*In future days, as You look down upon us,*

*hagó washkó<sup>n</sup>hna, e a<sup>n</sup>gótakha.*

*whatever you wish of us, it will be done.*

Gagohná<sup>n</sup>, I<sup>n</sup>dáje.

*Amen.*

---

“BLESS ALL WALKING HERE” PRAYER

**I<sup>ndá</sup>je Waká<sup>nda</sup>,**

*Father God,*

**Yegá a<sup>má</sup>yi<sup>be</sup> che yak'éwayàbe, I<sup>ndá</sup>je Waká<sup>nda</sup>,**

*Bless those of us who walk here, Father God.*

**Ye dáda<sup>n</sup> blóga shkáxe da<sup>n</sup> huwaáli níkashi<sup>nga</sup> a<sup>ngó</sup>ta wayágikhìa<sup>nze</sup> che a<sup>ngí</sup>bahò<sup>nbe</sup>.**

*We know that you have made all these things and that you have taught much to our people who are your own.*

**Wíblaha<sup>n</sup>, I<sup>ndá</sup>je Waká<sup>nda</sup>.**

*Thank you, Father God.*

**Gashéhna<sup>n</sup>.**

*That is all.*

---

DANCE INVOCATION PRAYER

**Indáje Wakánda,**

*Father God,*

**Ye gistö wéwihnà akháhe.**

*I am grateful to you for this gathering.*

**Yegá zaaní yáli wayákiye kónbla akháhe.**

*I am wanting you to make it good for everyone here.*

**Wanóble yéche wéwihnà akháhe.**

*I am grateful to you for the food.*

**Ma<sup>n</sup>yí<sup>n</sup>ka Iná<sup>n</sup> wéwihnà akháhe.**

*We thank you for Mother Earth.*

**Dáda<sup>n</sup> a<sup>n</sup>gó<sup>n</sup>yabe che omá<sup>n</sup>yi<sup>n</sup>ka wak'úbe.**

*She seasonally provides us with that which we need.*

**Indáje Wakánda, ts'ágehìnga a<sup>n</sup>góta wéwihnà akháhe.**

*Father God, I am grateful to you for our ancestors.*

**Shó<sup>n</sup>sho<sup>n</sup>wè a<sup>n</sup>wáyadò<sup>n</sup>he hná<sup>n</sup>be.**

*We are honor them always.*

**Kaá<sup>n</sup>ze Níkashi<sup>n</sup>ga yéba wéwihnà akháhe.**

*I am grateful to you for these Kanza people.*

**Níkashi<sup>n</sup>ga ni<sup>n</sup> itábe ayádo<sup>n</sup>bè hná<sup>n</sup>be che wéwihnà akháhe.**

*I am grateful to you for always watching over the people's lives.*

**Ówaha<sup>n</sup> a<sup>n</sup>góta akhá ye wachí<sup>n</sup>ji yachíbe che wéwihnà akháhe.**

*I am grateful to you for our kin who have come here to this dance.*

**Zházhe xóbe yíta a<sup>n</sup>yádo<sup>n</sup>hè a<sup>n</sup>gáye.**

*We praise your holy name.*

**A<sup>n</sup>yíyadò<sup>n</sup>he a<sup>n</sup>gáye.**

*We praise you.*

**Indáje Wakánda, wíblaha<sup>n</sup>.**

*Father God, I thank you.*

**Gágohnà<sup>n</sup>.**

*That is all.*